

Application for Funding Formulaire de demande d'aide financière

Deadline for application is February 1st
for projects starting after June 1st.

La date de remise du dossier est le 1^{er} février
pour les projets commencés après le 1^{er} juin de l'année en cours.



Please return by mail to:

Etant donnés: The French American Fund for the Performing Arts
972 Fifth Avenue
New York, NY 10021

For questions contact:

T. 212 439 1444 F. 212 439 1460
e-mail: performingarts@facecouncil.org

Applicant *Candidat*

Name of the nonprofit institution *Nom de l'institution à but non-lucratif*

Name and title of the person in charge of the project *Nom et titre de la personne responsable du projet*

Address *Adresse*

Telephone *Téléphone*

Fax *Télécopie*

E-mail *Courriel*

Website *Site web*

Institution Type *Type d'institution*

Company *Compagnie* **Festival** *Festival* **Theater** *Théâtre* **University** *Université* **Other** *Autre*

Project Title *Intitulé du projet*

Exact Project Dates *Dates exactes du projet (dd / mm / yy)*

Please detail the schedule (residence, rehearsal, production, diffusion) *Indiquer le calendrier (résidence, répétition, production, diffusion)*

Name(s) of the artist(s) - author(s) - director(s) - translator(s) *Nom du (des) artiste(s) - auteur(s) - metteur(s) en scène - traducteur(s)*

Summary of Project *Présentation du projet*

We require (all in English):

- A detailed type written description of the project, not more than two pages in length.
- Artists bios.
- The text of the play and / or an excerpt of the translation.
- Proof of the nonprofit status (eg. 501-C3 form).
- Information about the presenting theater / venue.
- Video sample (VHS / NTSC), DVD or photos.

Veillez joindre en anglais (langue d'usage du comité) :

- Une description dactylographiée détaillée du projet de deux pages maximum.
- La biographie des artistes.
- Le texte de la pièce et/ou un échantillon de traduction.
- La preuve du statut d'organisation à but non lucratif.
- Une description du théâtre ou du lieu de présentation.
- Une vidéo DVD (or VHS / NTSC) et / ou photographie(s) du spectacle.

For a production and / or translation, authorization / rights from the author or his / her representative should be requested simultaneously through the SACD (Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques) (www.sacd.fr)

e-mail: nadia.touloum@sacd.fr or veronique.marty@sacd.fr - telephone: + 33 1 40 23 45 08 fax: + 33 1 40 23 45 58

*Dans le cas d'une production et / ou d'une traduction, les droits doivent être demandés auprès de la SACD,
par e-mail: nadia.touloum@sacd.fr ou veronique.marty@sacd.fr - téléphone: 33 1 40 23 45 08 fax: 33 1 40 23 45 58*

Project Categories *Catégories*

- American production of a play by a French playwright *Production américaine de pièce d'auteur français*
- French-American Artistic Collaboration *Collaboration artistique franco-américaine*
- Translation and / or adaptation of a French author *Traduction et / ou adaptation d'un auteur français*
- Presentation of a French production *Programmation d'une production française*
- Residency: director, author, actor or other artist *Résidence d'un metteur en scène, d'un auteur, d'un acteur ou autre artiste*
- Other *Autre*

Budget

Please attach a **complete overall project budget**.
Veuillez joindre le **budget total équilibré du projet**.

Detailed budget must include *Budget détaillé doit inclure*

Expenses *dépenses*

- Production Cost *Coût de production*
- Freight *Frêt*
- Artist fees *Cachets*
- Travel *Voyage*
- Per diem of the artists *Per diem des artistes*
- Other *Autre*

Amount *Montant*

Income *recettes*

- Box Office *Ventes de billets*
- Complementary financial support from the structure *Apport complémentaire de la structure*
- Other Financial Support *Autres sources de financement*

Amount *Montant*

Funding Requested *Soutien demandé*

Amount of funding requested from Etant donnés (not to exceed 50% of the total budget or the amount of \$25,000)
Somme demandée à "Etant donnés" (ne devant pas excéder 50% du budget, ni la somme de \$25,000)

Agreement *Contrat*

Name and title of the person qualified to sign a grant agreement with FACE (French American Cultural Exchange)
Nom et titre de la personne habilitée à signer une convention avec FACE

Grants payable to

Règlement à établir à l'ordre de

N.B. Grant amounts are allocated in US Dollars. *Les montants des bourses sont attribués en US Dollars, et seront converti en euros au moment du règlement par chèque pour les bénéficiaires français.*

Incomplete applications will not be considered.

For return of your materials, a fully self-addressed stamped envelope must accompany the application.

Les dossiers incomplets ne seront pas étudiés.

Y joindre une enveloppe suffisamment affranchie, pour couvrir les frais de re-expédition du dossier.

How did you become aware of the Fund? *Comment avez-vous pris connaissance des activités du fonds?*

In the name of my organization, I, the undersigned, will not hold Etant donnés responsible for the damage or loss of any documents or materials submitted with this application. I also agree to mention the support of Etant donnés: The French-American Fund for the Performing Arts and other funding sources indicated by the Fund, on all communication materials concerning this project.

Je soussigné(e), déclare, au nom de mon institution, assurer la responsabilité des pièces confiées à Etant donnés et ne saurais rendre celui-ci responsable en cas de perte, vol ou dégradation du dossier. Je m'engage, par ailleurs, à faire état de l'aide accordée par Etant donnés: The French-American Fund for the Performing Arts ou d'autres sources de financement indiquées par le fonds, sur tout support écrit relatif à ce projet.

Date

Signature